



## 林進星 | 原住民族語教師

ini na temilirl mu kivulas kana sawaruyan lra 'azi muruma' i zekalr (kimanay kiruwaday lra i punapunan) kani temutaw tu ngayi, za mareveliyas i zekalr mu muvalivalis lra tu kinazuwan, zi amelri lra tu kinalrazamam na awatranan na vulay na zekalr. tu elakaw ini na tratrilliran kana kiwmalr kana tu zinekalranan temuwamuwan i temutaw za kemuda kemani kana kuwatrenteng ta kinazuwan, zi atalram temilirl za vekalan za tilirl 新詩 marengay kanini na muvalivalis tu zekalr zi 'azi miki'ar tu zinekalranan, tu pakalrawlrawawayaw na kemuwaatrenteng kana tu zekalr.

na pukaisa mu marengay za tu uwasavakan kana tu zekalr mu, tu patikiziray za zuwaya za atras zi zemiyar za turak 'azi kirapauwa kana tu zekalr, maresan za kaazu i savak kana Bio kema. na pukazuwa mu marengay za i maka'ami kana tu zekalr tu parahanay za puwalriyungan za trau, nu 'aremeng mu temawalr za aretratra'i na vali, saynu 'inalrevan na 'alrevan za lataw lra mu, tremawulr ziya i savak. ini na temilirl mu mare'alav za nu kaaydaydan vavilin za kemani marekakuwaatrenteng na kaazuwan kana tu temuwamuwan.

ini na tinililran atalram kana vekalan na tatililran 新詩 temilirl temavuwas za tu anger za kemudakuda mu, 'inava tu ipatalram. halra na ta tilirl inta na samawan mu marasazusazu na vativatiyan, saema na kemani na vekalan na tinililran 新詩 . maw mu kapatezelran lra tu tinililran, uniyana parekialru na vulay na ngayi, kamawu na 'azi ziya malrazam pakadikes kana asavak na ta ngayi.

ini na tinililran mu mutululr tu ngayi 'azi semiya' za sazu, maw mu ta ngayi inta na Pinuyumayan mu 'azi maresan kana tu ngayi kana Mingkuk, tu ngayi kana Mingkuk mu uniyana za 格位標記 (maresan kana: na, a, za, kana, i), tu 新詩 kana Mingkuk mu maruwa kemaliketri, ta ngayi inta na Pinuyumayan mu 'azi karuwa uniyana za 格位標記 , nu uniyana za 格位標記 mu 'azi mutululr tu tinililran. ini na tinililran mu sazu na ngayi na semiya temilirl 'azi mutulre'ay tu tinililran, harem mu ulra lra na kinuretan na tatililran 書寫記音符號 , ta iturusay na kinuredtan mu kalrazam na mena'u miyup kanini na tinililran aeman kema.



# 新詩

作者借用其久未返家（或已去世）的祖父（母）的口氣，返回部落時看到環境的改變，已經不是他所熟知的那古樸優美部落，質問族人部落的環境為何演變至如此惡劣為題材，以新詩的形式訴說部落環境的改變，而部落族人卻是無感的，任由他人破壞居住環境。

第一段訴說部落唯一的入口處，豎立了兩根突兀高聳的廟門牌樓，讓人感覺像是住在廟裡面一樣。第二段則是有人在部落北方興建豬舍，夜晚空氣瀰漫著豬糞的異味，即使門窗禁閉，在室內還是隱約聞到。這樣的環境演變作者擔心將來留給後代子孫的只剩下一個越來越不適合居住的雜亂部落。

本篇以新詩的題材來敘述對於某一事件的感想，是很好的嘗試，因為以往大部分的原住民文學是以神話故事的敘述居多，較少有短文或新詩的題材，但是個人認為內容些許過於平舖直述，較缺乏隱喻性的或者典雅的詞彙，這或許與作者所掌握的詞彙有限有關。

本篇新詩整體而言，語法並無太多的錯誤，要知道卑南語與漢語有很大的不同，漢語沒有格位標記（例如名詞前的 na、a、za、kana、i 等），所以漢語新詩可以極簡化，卑南語不能省略格位標記，如果沒有格位標記，整句話沒有連結通順。本篇文章最大的缺失在於作者尚無法完全掌握初鹿卑南語的符號書寫，現在既然有標準的書寫記音符號，就應該正確的書寫使所有讀者能了解其語意。